

CZU: 371.3:811.111

IMPACTUL CADRULUI EUROPEAN COMUN DE REFERINȚĂ PENTRU LIMBI ASUPRA PROCESULUI DE PREDARE-ÎNVĂȚARE A LIMBII ENGLEZE

*Mariana NIȚA**Universitatea de Stat din Moldova*

Persoanele care studiază limbile străine comunică în dependență de nevoile personale și cognitive. Deseori, viitoarele cadre didactice tind să imite stilul de predare și întrebuițează metodele foștilor profesori. Nimeni nu este învățat să vorbească o limbă standard sau informală. Posedarea cunoștințelor depinde în mare măsură de nevoile fiecărei persoane în parte, de obiectivele propuse, de cultura acesteia și de mediul în care a fost educată. Iată de ce cele mai eficiente metode de predare-învățare a limbii engleze rămân a fi un câmp de dezbateri continuu. Astăzi, datorită reeditării CECR pentru Limbi (2018), fiecare cadru didactic, fiecare instituție și chiar fiecare practician în domeniul predării/învățării limbilor străine cunoaște acele aspecte care ajută la dezvoltarea unui comportament lingvistic autentic datorită nivelurilor și descriptorilor prezentați în acest cadru. Desigur, criticile nu vor întârzia să apară. Cum să utilizăm acest document rămâne a fi o provocare, deoarece opiniile, complexitatea, multitudinea metodelor de predare reprezintă un câmp de dezbateri care cere aprofundare a cunoștințelor în descifrarea CECRL și cum să implementăm principiile expuse în acest document pentru o integrare de succes în societatea secolului XXI.

Cuvinte-cheie: *impactul CECR, competență de comunicare, metode didactice, obiective, niveluri și descriptorii CECR, nevoi cognitive, cunoștințe lingvistice, autoevaluare.*

THE IMPACT OF THE COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES IN THE TEACHING-LEARNING ENGLISH PROCESS

Foreign language learners communicate according to their personal and cognitive needs. Nobody is taught to speak a standard or colloquial language. The acquisition of knowledge depends on our targets, the environment and the culture we are brought up. That is why how or what is the best way to teach English still remains to be unquestionable. Due to the publication of the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment, nowadays each teacher, each institution and even each student knows their needs, their objectives, what and how they have to learn, and what steps they have to take in order to achieve their targets and success. Yet, there is a lot to be discussed about this document because of the different opinions about it and its impact on the whole society. Knowing how to approach it is a great challenge for each language learner because of its complexity, because of teachers' policies, or because of the methodologies used during the lessons or even because of some lack of practice in this field. Everyone is taking a deep interest in finding the best answer to what and how we have to teach for a successful outcome and integration into the modern society.

Keywords: *the impact of the CEFRL, communicative competence, methods of teaching, objectives, cognitive needs, level descriptors, linguistic knowledge, self-assessment.*

Introducere

Publicarea documentului *Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi: învățare, predare, evaluare* (2001) rămâne a fi o provocare a secolului XXI. Gândirea contemporană a unui profesor de limbă străină dezvoltă o multitudine de cerințe și recomandări în abordarea problemei privind diversificarea interesului de care se bucură o limbă străină, inclusiv limba engleză. Integrarea unui educat social în Uniunea Europeană cere certificarea cunoștințelor în domeniul limbilor străine după un standard comun cunoscut sub acronimul CECRL. Contribuția lui, nivelurile și descriptorii prezenți aici declanșează un câmp deschis de discuții și controverse ce țin atât de efectele pozitive, cât și de cele negative ale apariției acestuia. Decodarea sau cum să „interpretăm” și cum „să descifrăm” utilitatea lui rămâne a fi un semn de întrebare pentru mulți dintre cei care încearcă să implementeze aceste cerințe. Intensificarea schimburilor educaționale și a proiectelor internaționale, evoluția noii tehnologii obligă viitorul absolvent să-și dezvolte competența și fluența lingvistică, după care și validitatea ei în spațiul european. Ce este și ce nu este corect, diferitele concepții pe care le auzim despre CECRL, care este corpusul corect după care se poate studia o limbă străină (limba engleză) și multe alte teorii generează un interes deosebit la lingviști și psiholingviști, profesori din instituții specializate în domeniul predării limbilor străine. În contextul globalizării, revoluția științifică contemporană, admiterea pe scară largă

a studenților în universitățile internaționale deseori creează bariere tinerilor care nu cunosc ce reprezintă *învățarea inteligentă* din cauza practicării de asimilare a cunoștințelor cantitative, nu și calitative. În condițiile în care nevoia de comunicare în domenii specializate la nivel internațional a devenit inerentă fenomenului de globalizare, mediile culturale și plurilingvistice trebuie să fie coordonate de profesioniști care au abilitatea de a se expune în majoritatea limbilor de circulație europeană. În acest caz, învățarea limbilor străine a devenit o componentă majoră a programului de adaptare/integrare în lumea europeană [1, p.29].

Autoinstruirea și CECRL

Dat fiind faptul că succesul personal și profesional depind în mare măsură de abilitatea fiecărui individ de a-și expune propria opinie, de a construi mesaje comprehensibile, dezvoltarea unei fluidități verbale reprezintă cheia stăpânirii unei deprinderi, a unui comportament lingvistic recunoscut ca fiind unul autentic nativilor limbii studiate. Conform CECRL (2001), competența de comunicare lingvistică, care are la bază *componenta lingvistică, sociolingvistică și pragmatică*, poate fi dezvoltată și automatizată doar cunoscând nivelurile unei limbi: fonologic, lexical, sintactic, gramatical, ortografic...[2, p.18]. Pentru aceasta, cadrul didactic este cel care ajută la modelarea și dobândirea unei autonomii a educatului. Competența comunicativă în limba străină reprezintă un obiectiv primordial în vederea integrării în spațiul european, astfel devenind o preocupare atât pentru cercetătorii din domeniul științelor umanistice, cât și pentru cadrele didactice interesate în dezvoltarea acestei competențe, deoarece comunicarea rămâne a fi una dintre cele mai complicate probleme ale societății umane. Obiectivele învățării limbii engleze trebuie să fie determinate de necesitățile și scopurile propuse de fiecare persoană în parte, astfel urmărindu-se:

- fixarea, îmbogățirea și adecvarea cunoștințelor de limbă străină însușite în ciclul preuniversitar, în vederea formării competenței de comunicare în limba comună, dacă este posibil în cele 4 sub-competențe: înțelegere scris/oral; exprimare scris/oral;
- sensibilizarea, inițierea publicului în specificitatea limbajului din domeniul de profil, în vederea creării bazei de formare a competenței de limbaj specializat;
- formarea competenței generale de comunicare în limbaj specializat, cu insistență pe înțelegerea documentelor scrise, pentru domeniile unde prioritară este documentarea sau exprimarea în scris (cum este cazul profilului științific sau al profilului economic) sau pe exprimare orală, atunci când contactul direct cu partenerii este indispensabil. Aceste obiective pot fi realizate doar în cazul în care studiarea limbii străine este prevăzută pentru o perioadă de 4-5 ani în regim de disciplină obligatorie sau facultativă și în cazul unui public puternic motivat [3, p.120].

În opinia psihologului rus L.S. Vâgotski, învățarea poate avea succes doar prin colaborarea dintre cadrul didactic (adult) și educat (copilul). De menționat că profesorul este cel care *ghidează* studentul în acest proces, ajutându-l să înțeleagă cum să-și realizeze obiectivele propuse, nu însă să execute ceea ce spune profesorul. Aici în ajutor studentului, dar și cadrului didactic vine *Portofoliul european al limbilor*, care îi va ajuta să-și autoevalueze cunoștințele, să-și monitorizeze competențele și să-și realizeze obiectivele, pentru a face o autoevaluare a cunoștințelor în dependență de propriile necesități. În opinia unor autori, dezvoltarea competenței de autoevaluare și autocontrol, metacogniția condiționează în mare parte dezvoltarea unei personalități inteligente capabile să se integreze cu succes în societatea profesională [4, p.15]. Datorită unei analize detaliate a acestui portofoliu, studentul poate să-și planifice următorii pași în dezvoltarea sa personală și profesională, aceasta fiind și un „obiectiv al Consiliului Europei care vizează încurajarea dezvoltării autonomiei elevului în materie de învățare și promovarea perspectivei unui învățământ continuu pe întreaga perioadă a vieții” [5, p.10]. Autoevaluarea cunoștințelor ajută studentul să-și dezvolte în continuare aspectele lingvistice prezentate în CECRL atât la nivel de **scriere, vorbire**, cât și de **audiere, citire**. D.Wood, cel care a introdus termenul „*eşafodaj*” – proces prin care adulții oferă ajutor unui copil în rezolvarea de probleme, ajustând atât tipul, cât și cantitatea de ajutor la nivelul de performanță al copilului” [6, p.74], la fel identifică două reguli care guvernează acest proces de autoinstruire: prima regulă este că atunci când studentul tinde prin mare efort să-și atingă obiectivul propus, CECRL îi oferă ajutor prin descrierea descriptorilor la fiecare nivel comun de referință, iar cea de-a doua regulă este că în momentul când studentul a reușit să-și atingă scopul propus, profesorul are rolul de ghid ajutându-l doar atunci când întâmpină dificultăți în dependență de nivelul de performanță atins [7, p.75]. Mai apoi, un alt ajutor ar putea fi acordat de programul „*English Profile: introducing the CEFR for English*”. Acest program interdisciplinar are ca scop ghidarea studentului în autoinstruirea

tematicilor de studiat (atât la nivel lexical, cât și gramatical). Aici sunt redată în cele mai mici detalii cerințele privind cunoașterea nivelurilor de referință (teme de gramatică, de conversație, structurile gramaticale și cele lexicale în dependență de nivelul fiecărui educat). De exemplu, conform acestui program, pentru nivelul **B1** al CECRL, studentul trebuie să înțeleagă și să aplice următoarele structuri gramaticale:

Tabel

Key distinguishing features of Learner English by CEFR level

	Key features	Ex. From the CLC at B1 level
B1	-ing clauses Whose relative clauses Indirect questions Clauses with <i>what</i> as subject/object Verb+object+infinitive <i>Easy</i> +infinitive Some complex auxiliaries Additional modal uses	Maria saw him taking a taxi. ...this famous painter whose pictures I like so much. Guess where it is? This is what I think I ordered him to gather my men The train station is easy to find would rather,had better I have invited all his friends , so we should be 28 people

Sursa: [8, p.11]

Astăzi, fiecare manual are printat pe copertă *Nivelul comun de referință* după CECRL, ceea ce simplifică mult procesul de căutare a materialului de care avem nevoie în dependență de necesitățile fiecărui utilizator. Conform CECRL, există șase niveluri comune de referință:

- ✓ **A1:** nivelul introductiv sau de descoperire (Breakthrough)
- ✓ **A2:** nivelul intermediar sau de supraviețuire (Waystage)
- ✓ **B1:** Nivelul-prag (Threshold)
- ✓ **B2:** Nivelul avansat sau utilizator independent (Vantage)
- ✓ **C1:** Nivelul autonom (Effective Operational Proficiency)
- ✓ **C2:** Nivelul de măiestrie sau perfecțiune (Mastery) [2, p.29].

Raportul final al Proiectului Sigma al Comitetului Științific asupra Limbilor Străine recomandă ca în învățământul superior limba străină să fie abordată la nivel intermediar și avansat și de dorit nu la nivel începător [3, p.125]. Iată și unul dintre motivele care impun restructurarea procesului didactic atât sub aspectul conținutului, cât și sub aspect metodologic. Începând cu anul 2000, predarea limbii engleze s-a dezvoltat pe scară înaltă la toate treptele învățământului: începând cu cel primar și continuând cu cel academic. Dat fiind faptul că în sistemul educațional universitar obiectivul este de a dezvolta în continuare un viitor specialist competent, deținerea nivelului Threshold este foarte importantă, deoarece doar începând cu acest nivel se poate vorbi despre o continuare a dezvoltării personale și profesionale în funcție de necesitățile cognitive și competențele lingvistice ale educatului.

Certificarea cunoștințelor la nivel internațional conform CECRL

Odată cu apariția CECRL, metodologiile de predare-învățare a limbilor străine au cunoscut o dezvoltare. Mobilitatea, interacțiunea interculturală și multiculturală, precum și diferitele programe de dezvoltare continuă ajută studentul să perceapă medii noi de învățare. Însă, pentru aceasta validarea cunoștințelor cere o certificare la nivel internațional. Progresul poate fi măsurabil conform nivelurilor prezente în cadru: A1-C2. Un număr impunător de studenți au ca obiectiv continuarea studiilor de masterat sau doctorat peste hotare, considerând că astfel vor avea posibilitatea de a dezvolta o carieră de succes atât în țară, cât și peste hotare. Însă, pentru aceasta este nevoie de certificarea cunoștințelor și competențelor lingvistice la nivel internațional. În Republica Moldova există centre calificate și licențiate în acest domeniu, precum sunt Alianța Franceză din Republica Moldova, Cambridge English – centru autorizat de examene la limba engleză. Aici se poate valida nivelul de cunoaștere a limbii engleze conform nivelurilor din CECRL (A1, A2, B1, B2, C1, C2). Testele precum este **IELTS** (International English Language Testing System,1980), destinat persoanelor care doresc să emigreze în Canada, Australia, Regatul Unit, celor care doresc să profeseze în aceste țări medicina (validitatea acestui examen fiind de doar doi ani) sunt de mare ajutor pentru educații din Republica Moldova. Aici sunt testate

competențele de **audiere, citire, scriere și vorbire**; TOEFL (Test of English as a Foreign Language) – majoritatea universităților din SUA acceptă acest tip de examinare, care și el este valabil pe o perioadă de doi ani, după care acest raport oficial nu mai este valid. Spre deosebire de IELTS, aici sunt verificate abilitățile de **a lua notițe**, competența de **a citi diferite diagrame** cu scopul de a expune în câteva rânduri în formă scrisă tema abordată și competența de **a sintetiza** informația din câteva surse pentru a elabora o lucrare cu o anumită tematică. TOEFL are trei versiuni: IBT, PBT, CBT și fiecare, la rândul ei, verifică abilitățile educatului pentru diferite arii, precum **citire, audiere, scriere și vorbire**. După care ar urma examenul de tipul **Cambridge ESOL** (English for Speakers of Other Languages). Spre deosebire de IELTS și TOEFL, validitatea acestor tipuri de examene este nelimitată. Aici se includ testele care încep cu nivelul elementar (A1) spre cel mai avansat (C2):

- ✓ KET (Key English Test)
- ✓ PET (Preliminary English Test)
- ✓ FCE (First Certificate in English)
- ✓ CAE (Certificate in Advanced English)
- ✓ CPE (Certificate of Proficiency in English)
- ✓ Certificates in ESOL Skills for Life [8, p.300].

Modelul de elaborare a acestor tipuri de teste după CECRL și destinația acestor examene urmează să fie analizată într-o altă cercetare în care vom enumera toate obiectivele, competențele testate, inclusiv structura lor.

CECRL și progresul metodelor de predare

După am menționat mai sus, odată cu apariția Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi, metodologia de predare-învățare-evaluare a limbii engleze a progresat mult, ceea ce ajută atât studentul, cât și cadrul didactic în dezvoltarea profesională. Fiecare profesor caută să folosească cele mai potrivite și mai inovative metode, strategii și instrumente de predare-învățare care să ajute studentul să-și atingă obiectivele propuse și să-și dezvolte competențele lingvistice în dependență de nivelul de referință dorit și interacționând atât în formă orală, cât și scrisă. Comportamentul lingvistic al fiecărui educat va fi diferit în funcție de nevoile acestuia. Autorii A.Cuniță ș.a. sunt de părere că evaluarea cunoștințelor este necesară:

- ✓ în momentul trecerii de la învățământul preuniversitar la cel universitar, când absolvenții de liceu sunt admiși la facultate sau colegii;
- ✓ pe parcursul studiilor universitare, când studenții sunt supuși unui control continuu al pregătirii în domeniul unei discipline, fie unor colocvii și examene semestriale sau anuale;
- ✓ la sfârșitul studiilor universitare, când absolvenții facultăților de limbi străine trebuie să susțină examenul de licență;
- ✓ la sfârșitul studiilor aprofundate, când cei care au intrat prin concurs în această formă de învățământ postuniversitar trebuie să susțină o disertație [3, p.100].

Aceste evaluări ajută cadrul didactic să-și formeze părerea despre fiecare student în parte, și anume – despre aptitudinile ce urmează a fi dezvoltate în dependență de punctul lui forte sau de inteligența de care dă dovadă acel student. În concepția profesorului Howard Gardner, toți indivizii sunt inteligenți într-un anumit fel sau domeniu, nu există „copil deștept” și copil „mai puțin deștept”. Putem afirma că secolul XXI este caracterizat preponderent de faptul că aproape fiecare părinte tinde să ceară de la copilul său „imposibilul”: așa precum nu există perfecțiunea, nici părintele, la rândul lui, nu poate obliga copilul să aibă nota 10 pe linie la școală. După Gardner, capacitatea cognitivă a ființei umane este descrisă printr-un ansamblu de abilități, talente, deprinderi mentale numite „inteligente” [9, p.143]. Câmpul educațional al fiecărui student este influențat de cele 9 tipuri de inteligențe care reprezintă niște avantaje/atuuri în procesul educațional didactic, acestea fiind următoarele:

- 1) inteligența lingvistică/verbal;
- 2) inteligența logico-matematică;
- 3) inteligența muzicală/ritmică;
- 4) inteligența vizual-spațială;
- 5) inteligența naturalistă;
- 6) inteligența corporal- kinestezică;
- 7) inteligența interpersonală;

- 8) inteligența intrapersonală;
- 9) inteligența existențială [Ibidem, p.144].

Din momentul în care cadrul didactic depistează profilul de inteligență al educatului, el poate asigura cu succes o performanță în dezvoltarea lui ca personalitate echilibrând cele mai potrivite metode de predare pentru fiecare educat în parte. În practica educațională, conceptul de competență de comunicare deține un loc primordial, iar metodologia de predare/învățare/evaluare a acestui concept rămâne a fi o teorie în continuă dezvoltare pentru toți cercetătorii din domeniul educației și pentru cei ce tind spre *performanță profesională* în domeniul învățământului superior. Totalitatea și multitudinea metodelor educative formale/neformale/informale duc la dezbateri care încearcă să valorifice diferite aspecte ale acestor metode prin personalizarea și aplicarea lor în procesul de predare/învățare. Taxonomia metodelor de predare/învățare a limbii engleze necesită a fi adaptată la cerințele și nevoile studentului, acestea urmând a fi folosite în diferite contexte și situații în vederea dezvoltării abilităților lingvistice ale educatului după CECRL. Începând cu metodele tradiționale aplicate în a doua jumătate a secolului XIX, cum ar fi metoda traducerii gramaticale, metoda directă, metoda lecturii, predarea limbii engleze a evoluat până la metodele moderne ale secolului XXI, cum sunt problematizarea, brainstormingul, sinectica, frisco, metoda Philips 6-6 și continuând cu programul de formare continuă **E-learning** (termen introdus în 1998 de Jay Cross = „Electronic Learning”), o consecință a postmodernismului, globalizării și a unei ere a digitalizării. Autorii Vasile Cojocaru și Valentina Cojocaru definesc procesul de **e-learning** ca o „înglobare a metodelor și tehnicilor tradiționale sau moderne de transmitere a cunoștințelor, aceasta dându-i utilizatorului posibilitatea să înțeleagă și să stăpânească cunoștințe și îndemânări într-un domeniu al cunoașterii” [10, p.13]. Iată de ce, conform documentului „*Competențele-cheie pentru educația pe tot parcursul vieții. Cadru European de Referință*” (noiembrie 2004), învățământul este obligat să asigure dezvoltarea abilităților și atitudinilor educaților în cele opt domenii de competențe-cheie fără de care nu poate exista sistemul educațional:

- ✓ comunicarea în limba maternă;
- ✓ comunicarea în limbi străine;
- ✓ competențe în matematică și competențe elementare în științe și tehnologie;
- ✓ competențe în utilizarea noilor tehnologii informaționale și de comunicație;
- ✓ competențe pentru a învăța să înveți;
- ✓ competențe de relaționare interpersonală și competențe civice;
- ✓ spirit de inițiativă și antreprenoriat;
- ✓ sensibilizare culturală și exprimare artistică [4, p.5].

Autoarea Mușata Bocoș este de părere că datorită acestei învățări electronice studentul trebuie să devină conștient întâi de toate de manifestarea interacțiunilor și a schimburilor între colegi de informații și cunoștințe, și nu de a fi interesat pur și simplu de accesul la informații. Astăzi fiecare al doilea student are acces personal la *mobile learning* (m-learning) datorită telefoanelor și tabletelor portabile. Cadrele didactice la fel au acces la diferite materiale didactice care îi ajută să verifice cunoștințele studentului prin intermediul diferitor tipuri de „cyberhomework” [9, p.393-394]. Cu ajutorul noilor tehnologii de informare și comunicare (NTIC) învățarea limbii engleze a devenit un lucru indispensabil pentru fiecare dintre noi, iar navigarea internetului a devenit o competență „înnăscută” a celor mai mici educați cu ajutorul diferitor activități și jocuri online.

Concluzii

Impactul Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi asupra sistemului educațional este unul puternic și cu rezultate pozitive. Indiferent de opiniile pro sau contra asupra redactării acestui document, procesul de predare-învățare-evaluare a cunoștințelor și abilităților din domeniul limbilor străine nu putea fi mai corect și mai explicit decât cel redat în CECRL. Datorită cunoștințelor enciclopedice și euristice pe care le posedă un educat social, datorită acestui cadru și documentelor publicate de Consiliul Europei, cum sunt Portofoliul European al Limbilor, Portofoliul European pentru studenții care studiază limbile moderne și multe altele, arealul metodelor de predare-învățare-evaluare s-a diversificat, iar cel care dorește să dezvolte o carieră profesională de succes nu are decât să-și aprofundeze în continuare competența de a studia autonom, independent, corespunzător nevoilor și cerințelor proprii, iar cadrul didactic și CECRL rămân a fi ghidul de informare și orientare către succes.

Referințe:

1. BUDNIC, A. *Formarea competenței de comunicare interculturală la viitorii profesori de limbă engleză*. Chișinău: UPS „Ion Creangă”, 2008, p.217. ISBN 978-9975-921-76-3
2. *Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi: învățare, predare, evaluare* / Trad. din l.fr. de Gh.Moldovanu. Chișinău: S.n., 2003 (F.E.-P. „Tipografia Centrală”), p.204. ISBN 9975-78-259-0
3. CUNIȚĂ, A. ș.a. *Predarea și învățarea limbilor străine în România în perspectivă europeană*. București: Alternative, 1997, p.208. ISBN 973-9216-32-3
4. SCLIFOS, L. ș.a. *O competență-cheie: a învăța să înveți. Ghid metodologic*. Chișinău: Centrul Educațional PRO DIDACTICA, 2010, p.136. ISBN 978-9975-4125-0-6
5. LITTLE, D., PERCLOVA, R. *Portofoliul european al limbilor. Ghid pentru profesori și formatori ai cadrelor didactice*. Chișinău: S.n., 2003 (F.E.-P. „Tipografia Centrală”), p.120. ISBN 9975-78-260-4
6. SĂLĂVĂSTRU, D. *Psihologia Învățării: teorii și aplicații educaționale*. Iași: Polirom, 2009, p.228. ISBN 978-973-46-1525-4
7. Ibidem, p.75.
8. *English Profile: introducing the CEFR for English. Version 1.1*. Educational and cultural DC. Lifelong learning programmer. Conseil de l’Europe. 2011, University of Cambridge. p.64. ISBN 978-1-907870-45-3
9. MAXOM, M. *Teaching English as a Foreign Language for Dummies*. England: John Wiley & Sons, Ltb., 2009, p.401. ISBN 978-0-470-74576-2
10. Ibidem, p.144.
11. BOCOȘ, M. *Instruire interactivă*. Iași: Polirom, 2013, p.470. ISBN 978-973-46-3248-0
12. COJOCARU, V. ș.a. *Instruire Interactivă prin E-Learning*. Chișinău: S.n., 2013, (Î.S.F.E.-P. „Tipografia Centrală”), p.204. ISBN 978-9975-53-220-4

Date despre autor:

Mariana NIȚA, doctorandă, Școala doctorală *Științele Educației*, Universitatea de Stat „I.Creangă” din Chișinău; lector în Departamentul Limba Engleză și Limba Franceză Specializate, Universitatea de Stat din Moldova.

E-mail: nitamariana792@gmail.com

Prezentat la 16.11.2018